

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 155

**Artikel:** Ìn stère de bôs d'fô...  
**Autor:** Chapuis, Bernard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044996>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

vôs êtes content?

- *Bogre aye. Mains, dites-voûere, vôs m'èz r'tioujû ènne aroye de fanne.*

- *Qu'ât-ce que vôs fait dire çoli?*

- *Poètche que, mitnaint, i comprends to*

vous êtes content?

- Et comment! Mais, dites-moi, vous m'avez cousu une oreille de femme.

- Qu'est-ce qui vous fait dire cela?

- Parce que, maintenant, je comprends tout.

## ► **ÏN STÈRE DE BÔS D'FÔ...** Bernard Chapuis (JU)

L'histoire se passe à une époque où on se chauffait au bois et où il était interdit de manger de la viande le vendredi. Les confesseurs infligeaient d'étranges sanctions.

### *Ïn stère de bôs d'fô*

*Ci copou aivaît mandgie d' lai tchie ïn voiridi. Çoli n' se f'saît p' aidonc. C'était ristçhaie l'enfie.*

- *È t'fât allaie t' confëssaie, qu'yi dit sai fanne.*

*Mon copou s'empitye dains lai boîte ès mentes.*

- *I aivôs pris di laid po mai nonne. I n' m'ètôs p' seuvni qu' c'était ïn voiridi. Taint pé, qu' i m' se dit, él ât li, i n' le veus p' raippoétchaie en l'hôtâ. I en ât pitiyè des poétchignats à bout d'ènne voiridge, i les ât grillès ch' le fûe, ço qu' c'était bon, vôs peutes me craire. I n'ai p' fait d' mâ, ou bïn?*

- *Oh chié, ç'ât ïn grand péché. T'âi offensè l' Bon Dûe. Po tai péniteince, te m' raippoétch' rés ïn stère de bôs.*

*Le copou emmoène ïn tchairrat d' féchïns en lai tiure .*

- *Mains, Arseinne, te trompes le Bon Dûe! I t'âi dit di bôs.*

- *Se des féchïns ç' n'ât p'di bôs, di laid ç' n'ât p'd' lai tchie.*

### **Un stère de bois de chauffage**

Un bûcheron avait mangé de la viande un vendredi. Cela ne se faisait pas en ce temps-là. C'était risquer l'enfer.

- Il faut que tu ailles te confesser, lui dit sa femme.

Notre bûcheron s'engouffre dans le confessionnal.

- J'avais pris du lard pour mon casse-croûte. Je ne m'étais pas souvenu qu'on était vendredi. Tant pis, me suis-je dit, il est là, je ne vais pas le rapporter à la maison. J'en ai piqué de petits morceaux au bout d'une baguette, je les ai grillés sur le feu. C'était bon, vous pouvez me croire. Je n'ai pas fait de mal, non?

- Oh que si, c'est un grand péché. Tu as offensé le Bon Dieu. Pour ta pénitence, te me rapporteras un stère de bois.

Le bûcheron ramène un petit char de fagots à la cure .

- Mais, Arsène, tu trompes le Bon Dieu! Je t'ai dit du bois.

- Si des fagots, ce n'est pas du bois, alors du lard ce n'est pas de la viande.